



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen "durchgestrichene Mülltonne" und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (= Batterie enthält Blei) versehen.

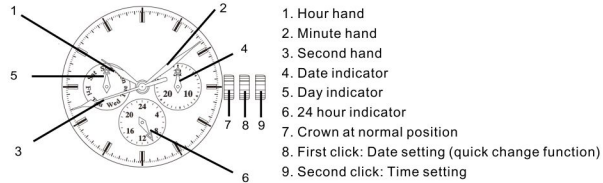


JACQUES LEMANS

JL.CR VH63 INSTRUCTION MANUAL

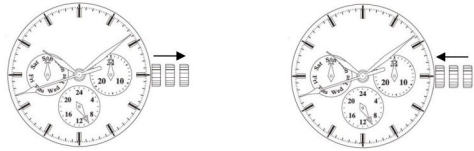


DISPLAY AND CROWN OPERATION



1. Hour hand
2. Minute hand
3. Second hand
4. Date indicator
5. Day indicator
6. 24 hour indicator
7. Crown at normal position
8. First click: Date setting (quick change function)
9. Second click: Time setting

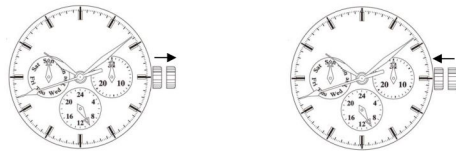
TIME SETTING



1. Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position
2. Push the crown back to the normal position in accordance with a time signal

Rotate the crown to set the day of the week

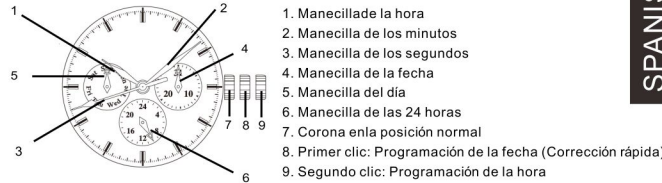
Turn the crown to set the hour hand and minute hand to the correct time (check that AM/PM is set correctly)



3. Pull out the crown to the first click. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
4. Push the crown back to the normal position.

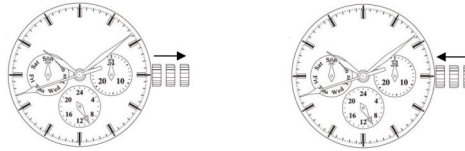
• Do not set the date between 10:00PM and 2:00AM, otherwise the date will not change properly. If it is necessary to set the date during that time period, firstly change the time to any time outside it and set the date, and then reset the correct time.

FUNCIONAMIENTO DE LA PANTALLA Y DE LA CORONA



1. Manecilla de la hora
2. Manecilla de los minutos
3. Manecilla de los segundos
4. Manecilla de la fecha
5. Manecilla del día
6. Manecilla de las 24 horas
7. Corona en la posición normal
8. Primer clic: Programación de la fecha (Corrección rápida)
9. Segundo clic: Programación de la hora

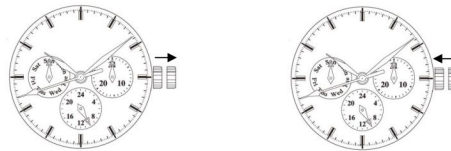
PROGRAMACIÓN DE LA HORA



1. Saque la corona hasta la posición del segundoclic cuando la manecilla de los segundos esté en la posición de las 12 horas.
2. Empuje la corona de nuevo hacia la posición normal según la señal horaria.

Gire la corona para programar el día de la semana.

Gire la corona para avanzar la manecilla de la hora y la manecilla de los minutos hasta la hora deseada (asegúrese de fijar AM/PM correctamente)



3. Saque la corona hasta el primer clic. Gire la corona contra el sentido de las manecillas del reloj para ajustar la fecha.
4. Empuje la corona de nuevo hacia la posición normal.

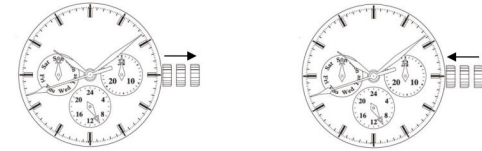
• Para prevenir errores en el cambio de fecha, no programe la fecha entre las 10:00PM y las 2:00AM. Si es necesario programar la fecha en este tiempo, cambie la hora primero, fijando cualquier hora fuera de este periodo, luego llegue a la fecha deseada. Después programe la hora correcta.

ANZEIGE-UND KRONENBEDIENUNG



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. Datum-Kalenderzeiger
5. Tag-Kalenderzeiger
6. 24 Stundenzeiger
7. Krone in der normalen Position
8. Erster Klick: Datum Einstellung (Schnellwechselfunktion)
9. Zweiter Klick: Zeiteinstellung

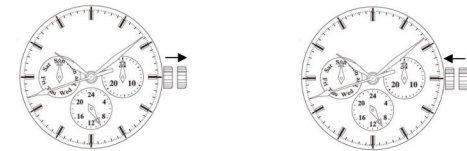
ZEITEINSTELLUNG



1. Ziehen Sie die Krone bis zum zweiten Klick heraus, wenn die zweite Hand an der 12-Uhr-Position liegt.
2. Schieben Sie die Krone bis zur normalen Position entsprechend einem Zeitsignal zurück.

Drehen Sie die Krone um den Wochentag einzustellen.

Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger auf die korrekte Zeit umzustellen (prüfen Sie nach, dass AM/PM korrekt eingestellt worden ist)



3. Ziehen Sie die Krone bis zum ersten Klick heraus. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
4. Schieben Sie die Krone zum normalen Position zurück.

• Bitte stellen Sie das Datum nicht zwischen 10:00 und 2:00 Uhr ein, da sonst das Datum nicht richtig geändert werden kann. Falls Sie das Datum in dieser Zeitperiode einstellen müssen, dann bitte stellen Sie die Zeit erst auf eine Zeit ausserhalb dieses Zeitrahmens um und stellen Sie danach das Datum ein. Anschließend stellen Sie bitte die Zeit korrekt um.

ENGLISH

SPANISH

GERMAN

Stopper:

Vor Inbetriebnahme bitte den Stopper an der Krone entfernen.

Before initial operation please remove stopper behind crown.



• When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.

• Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata.

• Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallambänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.

• Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.

• Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.

• 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。風呂、サウナ内での着用、および放置は避けください。高温と湿度(水分)が組合わることで防水機能に支障が生じる場合があります。

—	☒	☒	☒	☒
WATER RESISTANT	☑	☒	☒	☒
3ATM (3 BAR)	☑	☑	☒	☒
5ATM (5 BAR)	☑	☑	☑	☒
10ATM-20ATM (10M-20M) (10-20 BAR)	☑	☑	☑	☑

• Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

• Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite

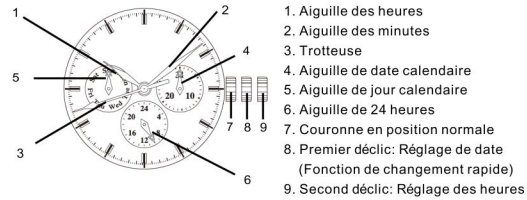
• Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkrone: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

• La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

• Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

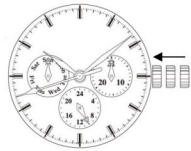
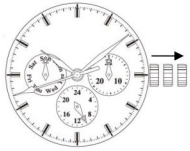
• リュウズは常に通常位置に設定してください。ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

AFFICHAGE ET FONCTIONNEMENT DE LA COURONNE



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Trotteuse
4. Aiguille de date/calendaire
5. Aiguille de jour/calendaire
6. Aiguille de 24 heures
7. Couronne en position normale
8. Premier dé clic: Réglage de date (Fonction de changement rapide)
9. Second dé clic: Réglage des heures

REGLAGE DES HEURES

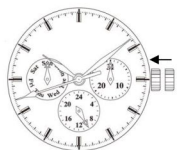
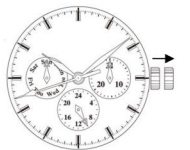


1. Retirez la couronne au second dé clic quand la trotteuse arrive à la position 12 heures

2. Remettez la couronne en position normale en accord avec un top horaire officiel

Tournez la couronne pour régler le jour de la semaine

Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures et l'aiguille des minutes à l'heure souhaitée (vérifiez que le réglage AM/PM (matin/soir) est correct)

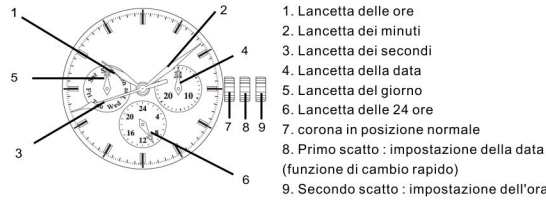


3. Retirez la couronne au premier dé clic. Tournez-la couronne pour ajuster la montre à l'heure souhaitée.

4. Repoussez la couronne en position normale.

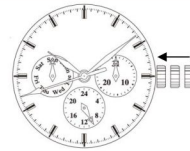
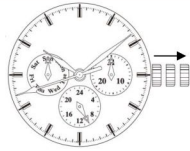
FRENCH

DISPLAY E FUNZIONAMENTO DELLA CORONA



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi
4. Lancetta della data
5. Lancetta del giorno
6. Lancetta delle 24 ore
7. corona in posizione normale
8. Primo scatto : impostazione della data (funzione di cambio rapido)
9. Secondo scatto : impostazione dell'ora

IMPOSTAZIONE DELL'ORA

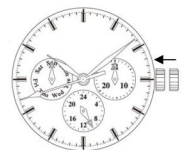
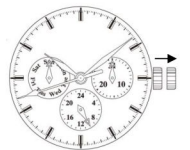


1. Estrarrà la corona al secondo scatto quando la lancetta dei secondi si trova in corrispondenza della posizione delle ore 12.

2. Spingere la corona in posizione normale in corrispondenza di un segnale orario.

Ruotare la corona per impostare il giorno della settimana.

Ruotare la corona per impostare l'ora e i minuti correttamente (controllare che AM/PM siano impostati correttamente)

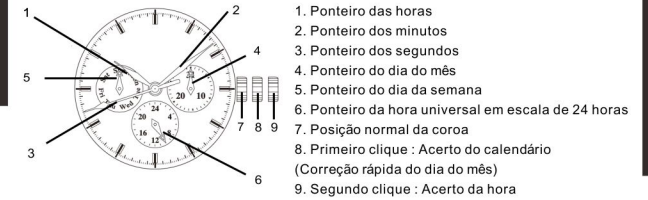


3. Estrarre la corona al primo scatto. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.

4. Spingere la corona in posizione normale.

ITALIAN

OPERAÇÃO DO MOSTRADOR E DA COROA



1. Ponteio das horas
2. Ponteio dos minutos
3. Ponteio dos segundos
4. Ponteio do dia do mês
5. Ponteio do dia da semana
6. Ponteio da hora universal em escala de 24 horas
7. Posição normal da coroa
8. Primeiro clique : Acerto do calendário (Correção rápida do dia do mês)
9. Segundo clique : Acerto da hora

ACERTO DA HORA



1. Puxe a coroa até o segundo clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas.

2. Empurre a coroa de volta para a posição normal simultaneamente com o sinal horário.

Gire a coroa para acertar o dia da semana.

Gire a coroa para acertar o ponteiro das horas e o ponteiro dos minutos na hora actual (certifique-se de que o período AM/PM está fixado correctamente).



3. Puxe a coroa para o primeiro clique. Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia do mês.

4. Volte a colocar a coroa na posição normal.

• Ne réglez pas la date entre 22h00 et 2h00, autrement la datene changera pas convenablement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passer d'abord à une autre période de la journée, puis ajustez la date. Ensuite, réglez l'heure correctement.

• Non impostare la data tra le 10:00 PM e le 2:00 AM, altrimenti la data potrebbe non cambiare correttamente. Se è necessario impostare la data durante questo periodo di tempo, prima inserite un'ora qualunque non compresa in questo intervallo, quindi impostate la data. Poi impostate l'ora correttamente.

• Não acerte o calendário entre as 10:00PM e as 2:00AM. Caso contrário, o dia do mês poderá não mudar adequadamente. Se for necessário acertar o dia do mês durante esse período horário, primeiro mude a hora para qualquer outra fora desse período, e acerte o dia da semana. Logo, em seguida, acerte de novo a hora correcta.

PORTUGUESE